```
1. Then Joseph came and
47:1 אָבוּ
                         יוֹסֶף
                                                        לפרעה
                                                                      וַיּאמֶר
                                  וינד
                                                                                          אַבִי
                                                                                                                        told Pharaoh, and said, My
     u·iba
                         iusph u·igd
                                                        l·phroe
                                                                      u·iamr
                                                                                          ab∙i
                                                                                                                        father and my brethren, and
     \verb| and-he-is-coming Joseph and-he-is-ctelling to-Pharaoh and-he-is-saying father-of-me| \\
                                                                                                                        their flocks, and their herds,
                                                                                                                        and all that they have, are
                                                                             לָהֶם אֲשֶׁר -
                      וצאנם
                                            וּבְקָרָם
                                                                                                 באו
                                                                                                                        come out of the land of
u·ach·i
                                                                        - ashr l·em
                                           u·bqr·m u·kl
                      u·tzan·m
                                                                                              bau
                                                                                                                        Canaan; and, behold, they
[are] in the land of Goshen.
               כַנָעַן
                       והנם
                                             באַרץ
                                                           בּשׁוֹ
מאַבץ
               knon u·en·m
                                                           gshn :
                                             b·artz
m·artz
from·land-of Canaan and·behold·them ! in·land-of Goshen
                                                     לָקַח
                                                                                                                        <sup>2</sup> And he took some of his
ומקצה 47:2
                                                               אַנשִׁים חַמִשַׁה
                                                                                 ויצגם
                                                                                                                        brethren, [even] five men,
     u·m·qtze
                                 achi·u
                                                   lqch
                                                              chmshe anshim u·itzg·m
                                                                                                                        and presented them unto
     and \cdot from \cdot outstanding of brothers of \cdot him he took five
                                                                       mortals and · he - is - cputting · them
                                                                                                                        Pharaoh.
לפני
              : פרעה
l·phni
              phroe :
to·faces-of Pharaoh
                                   אֶחָיו - אֶל
                                                                                                                        <sup>3</sup> And Pharaoh said unto his
                         פַרעה
יַאׁמֵר 3:7:3
                                                                                                                        brethren, What [is] your occupation? And they said
    u·iamr
                        phroe al - achi∙u
                                                           me
                                                                   - moshi·km
     \verb|and-he-is-saying| Pharaoh| to | brothers-of-him| what ? | occupations-of-you^{(p)}|
                                                                                                                        unto Pharaoh, Thy servants
                                                                                                                        [are] shepherds, both we,
                        פַּרְעֹה - אֵל
וַיאמרוּ
                                       רֹעֵה
                                                    ZX
                                                            אֲבָדיף
                                                                                          אַנדונו -
                                                                                                    בַּם
                                                                                                                        [and] also our fathers.
u·iamru al - phroe roe tzan obdi·k gm - and and they-are-saying to Pharaoh grazing-of flock servants-of·you moreover we
                                                    tzan obdi·k
                                                                                          - anchnu gm
                                                                                                     moreover
abuthi nu
fathers-of·us
                             פַּרְעֹה ־ אֱל
                                                                                                                        <sup>4</sup> They said moreover unto
ויאמרו 47:4
                                                                 בָּאָרֶץ
                                                                                                                        Pharaoh, For to sojourn in
                             al - phroe
                                                                                       ki - ain
    น·iamru
                                           1.gur
                                                                 b·artz
                                                                              banu
                                                                                                                        the land are we come; for
     \texttt{and} \cdot \texttt{they-are-saying} \ \ \texttt{to} \quad \  \  \texttt{Pharaoh} \ \ \ \texttt{to} \cdot \texttt{to-sojourn-of} \ \ \texttt{in} \cdot \overset{\texttt{the}}{\texttt{the}} \cdot \texttt{land} \ \ \texttt{we-came} \ \ \texttt{that} \quad \  \  \texttt{there-is-no}
                                                                                                                        thy servants have no pasture
                                                                                                                        for their flocks; for the
                                                        קָרֶעָב כְבֵד - כִּי
       לצאן
                          לַעֲבָדֶיךְּ אֲשֶׁר
                                                                                                                        famine [is] sore in the land
mroe l \cdot tzan ashr l \cdot obdi \cdot k ki - kbd e · rob b · artz knon u · othe pasture for · the · flock which to · servants - of · you that heavy the · famine in · land - of Canaan and · now
                                                                                                                        of Canaan: now therefore,
                                                                                                                        we pray thee, let thy
                                                                                                                        servants dwell in the land of
                   - kż
                                                                 גּשׁוַן
                                עֲבֶדֶיךְ
                                                   בָּאֶרֶץ
                                                                                                                        Goshen.
ishbu
                  - na
                               obdi•k
                                                   b·artz
                                                                 gshn
they-shall-dwell please ! servants-of you in land-of Goshen
                                                                                                                        <sup>5</sup> And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father
                                יוֹסֵף - אֵל
47:5 ויאמר
                         פרעה
                                                  לאמר
                                                                 אַבִידָּ

    u·iamr
    phroe
    al - iusph
    l·amr
    abi·k
    u·achi·k

    and·he-is-saying
    Pharaoh
    to Joseph
    to·to-say-of
    father-of·you
    and·brothers-of·you

                                                                                                                        and thy brethren are come
                                                                                                                        unto thee:
באו
            : אַלֵּידְ
            ali·k :
bau
they-came to vou
                                                                                                                        <sup>6</sup> The land of Egypt [is]
             לָפָנֵיךָ מָצְרַיִם
                                        בְּמֵיטַב הָוּא
                                                                                                 - אֶת
47:6 אֶּרֶץ
                                                             הָאָרֶץ
                                                                                                                        before thee; in the best of
     artz
              mtzrim l \cdot phni \cdot k
                                         eua b·mitb
                                                              e·artz
                                                                       eushb
                                                                                                  ath -
                                                                                                                        the land make thy father
     land-of Egypt to faces-of you she in best-of the land cause-to-dwell-you! »
                                                                                                                        and brethren to dwell; in the
                                                                                                                        land of Goshen let them
                אַחֵיךּ - וָאָת
                                            ישבו
                                                                              וֹשׁׁן
אַבִידָּ
                                                                 בָאֶרֶץ
                                                                                       ואם
                                                                                               יַדעת -
                                                                                                                        dwell: and if thou knowest
              u·ath - achi·k
                                                                              gshn u am
                                                                                               - idoth
abi•k
                                           ishbu
                                                                b·artz
                                                                                                                        [any] men of activity among
{\tt father-of \cdot you\ and \cdot *} \quad {\tt brothers-of \cdot you\ they-shall-dwell\ in \cdot land-of\ Goshen\ and \cdot if} \quad {\tt you-know}
                                                                                                                        them, then make them rulers
                                                                                                                        over my cattle.
                                       חֵיל -
                                                                                               אשר - על
              בַם -
                          אַנשׁי
                                                   ושמתם
                                                                          שַׂרֵי
                                                                ∴;
shri
ol - ashr -
1·i :
to·me
                                                                                                                        <sup>7</sup> And Joseph brought in Jacob his father, and set
                            יוסף
                                    אַבִיוּ יַעֲקֹב ־ אָת
47:7 אביז
    u·iba
                            iusph ath - iogb abi·u
                                                                   u·iomd·eu
                                                                                                l.phni
                                                                                                                        him before Pharaoh: and
     and·he-is-cbringing Joseph »
                                           Jacob father-of·him and·he-is-cstanding·him to·faces-of
                                                                                                                        Jacob blessed Pharaoh.
                                 : פַּרְעֹה ֹ אֶת יַעֲלְב
         וַיְבָּרֶךְ
                      ioqb ath - phroe
phroe u·ibrk
Pharaoh and·he-is-mblessing Jacob »
                                            Pharaoh
                                                                                                                        <sup>8</sup> And Pharaoh said unto
                                   כַּמָּה יַעֲלְב ־ אֶל
47:8 ניאמר
                         פַרעה
                                                             ימי
                                                                                                                        Jacob, How old [art] thou?
                        phroe al - ioqb k⋅me
                                                           imi
                                                                      shni
                                                                                  chii·k
     and he-is-saying Pharaoh to Jacob as what ? days-of years-of lives-of you
```

```
<sup>9</sup> And Jacob said unto
                                               פַרעה - אֶל יַעֲקֹב
47:9 ניאמר
                                                                                           יכזי
                                                                                                             שבי
                                                                                                                                   כזגוררי
                                                                                                                                                                                                                                 Pharaoh, The days of the
                                                                                        imi
                                                ioqb al - phroe
                                                                                                            shni
                                                                                                                                   mgur∙i
                                                                                                                                                                          shlshim
                                                                                                                                                                                                                                 years of my pilgrimage [are]
          \verb| and-he-is-saying Jacob to Pharaoh days-of years-of sojournings-of-me thirty|\\
                                                                                                                                                                                                                                 an hundred and thirty years:
                                                                                                                                                                                                                                 few and evil have the days
                                                                                                                                      שבי
                                                                                                                                                                                       ולא
                                וָרָעִים מִעַט שָׁנָה
                                                                                                                   יִכוּי
                                shne mot u·roim eiu
                                                                                                   ":
imi
                                                                                                                                                                                                                                 of the years of my life been,
                                                                                                                                                          chi·i u·la
u·math
                                                                                                                                     shni
                                                                                                                                                                                                                                 and have not attained unto
\verb|and-hundred-of| year few | \verb|and-evil-ones| they-became | days-of| years-of| lives-of\cdot me | and\cdot not| | and | 
                                                                                                                                                                                                                                 the days of the years of the
                                                                                                                                                                                                                                 life of my fathers in the
                              יָמֵי - אֶת
ath - imi
                                                                                                 מְגוּרֵיהֶם בִּימֵי אֲבֹתִי
abth·i b·imi mguri·em
                                                                שבי
                                                                                     חני
                                                                                                                                                                                                                                 days of their pilgrimage.
                                                              shni chii
eshigu
they-covertake » days-of years-of lives-of fathers-of·me in·days-of sojournings-of·them
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>10</sup> And Jacob blessed
                                                                                                                                                      מלפני
                                                        פַרעה ־ אָת יַעַלְב
47:10 <u>וובר</u>ד
                                                                                                     ניצא
                                                                                                                                                                                                                                 Pharaoh, and went out from
                                                                                                                                                                                          phroe
                                                                                                                                                   m \cdot l \cdot phni
           u·ibrk
                                                        ioqb ath - phroe u·itza
                                                                                                                                                                                                                                 before Pharaoh.
           and \cdot he-is-^{\text{m}} blessing Jacob »
                                                                                  Pharaoh and he-is-going-forth from to faces-of Pharaoh
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>11</sup> And Joseph placed his
47:11 ביוֹשב
                                                       יוֹסֵף
                                                                       אָבִיו ־ אָת
                                                                                                                   אֶּחֶיוֹ - וְאֶת
                                                      iusph ath - abi·u u·ath - achi·u
                                                                                                                                                                                                                                 father and his brethren, and
           u·iushb
                                                                                                                                                                         u·ithn
                                                                                                                                                                                                                                 gave them a possession in
            \verb| and \cdot he-is-color and \cdot h
                                                                                                                                                                                                                                 the land of Egypt, in the
                                                                                                                                               בַּאֲשֶׁר רַעְמְסֵס
                                                                                                                                                                                                                                 best of the land, in the land
                בְּמִיטַב מִצְרַיִם בְּאֶבֶץ אֲחָזָה
achze b·artz mtzrim b·mitb
                                                                                                       רָאָרֶץ
e·artz b·artz
                                                                                                                                                                                                                                 of Rameses, as Pharaoh had
                                                                                                                                                   romss k·ashr
                                                                                                                                                                                                                                 commanded.
to them holding in land-of Egypt in best-of the land in land-of Rameses as which
צוַה
                                 : פַרְעֹה
                                 phroe
tzue
he^{-m}instructed Pharaoh
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>12</sup> And Joseph nourished
וַיִכלכל 47:12
                                                            יוֹסֶף
                                                                            אָבִיוֹ - אָת
                                                                                                                       אָחָיו - וָאָת
                                                                                                          אֶּחָיו - וְאֶּת
u·ath - achi·u
                                                                                                                                                                                                                                 his father, and his brethren,
           u.iklkl
                                                           iusph ath - abi·u
                                                                                                                                                                           u∙ath kl
                                                                                                                                                                                                                                 and all his father's
           and·he-is-msustaining Joseph »
                                                                                      father-of·him and·» brothers-of·him and·» all-of
                                                                                                                                                                                                                                 household,
                                                                                                                                                                                                                                                          with
                                                                                                                                                                                                                                                                     bread.
                                                                                                                                                                                                                                 according
                                                                                                                                                                                                                                                          to
                                                                                                                                                                                                                                                                         [their]
                                                             לחם
                                                                           לָפִי
                            אביו
bith
                                                                                                                                                                                                                                 families.
                                                             lchm l·phi
                            abi∙u
                                                                                                         e \cdot tph
\verb|household-of father-of\cdot him|| \verb|bread for\cdot mouth-of the \cdot tot|
                                                                                                                                                                                                                                 13 . And [there was] no
                                                                                                          הָרֶעָב כְבֵד - כִּי
                                                                                  ַדָּאָרֶץ -
           u·lchm ain b·kl - e·artz ki - kbd e·rob mad and·bread there-is-no in·all-of the·land that heavy the·famine exceedingly
                                                                                                                                                                                                                                 bread in all the land; for the
                                                                                                                                                                                                                                 famine [was] very sore, so
                                                                                                                                                                                                                                 that the land of Egypt and
                                                                                                                                                                                                                                 [all] the land of Canaan
                                                                       מּפְּנֵי כְּנַעַן וְאֶרֶץ מִצְרִים
mtzrim u·artz knon m·phni
                                                       אֶרֶץ
                                                                                                                                                                                                                                 fainted by reason of the
u·thle
                                                        artz
                                                                                                                                                                      e·rob
                                                                                                                                                                                                                                 famine.
and she-is-being-frantic land-of Egypt and land-of Canaan from faces-of the famine
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>14</sup> And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt,
                                                                       כָּל - אֵת
                                                       יוֹמֵף
                                                                                                  - הַכֶּסֶף
וולקט 47:14
                                                                                                                               הַנִּמִצַא
                                                                                                                                                                    באַרץ
                                                                                                                                                                                           מצרים -
                                                                                             - e·ksph e·nmtza
                                                                                                                                                                                      - mtzrim
           u·ilqt
                                                      iusph ath - kl
                                                                                                                                                                   b·artz
                                                                                  all-of the silver the being-found in land-of Egypt
           and \cdot he-is-^{m}gleaning Joseph »
                                                                                                                                                                                                                                 and in the land of Canaan,
                                                                                                                                                                                                                                 for the corn which they
רִיכֶּאָ רֵים בְּשֶׁרֶן הַיְבֶּאָרֶן רְיבֶאָ אוֹים בְּשֶׁרֶן הַיבֶּאָ רִים בְּשֶׁרָן הַיבְּאָרָן בְּשָׁרָן הַי

u·b·artz knon b·shbr ashr - em shbrim u·iba iusph

and·in·land-of Canaan in·the·victuals which they ones-purchasing and·he-is-obringing Joseph
                                                                                                                                                                                                                                 bought: and Joseph brought
                                                                                                                                                                                                                                 the money into Pharaoh's
                                                                                                                                                                                                                                 house.
הַכֶּסֶף ־ אֵת
                                                             : פַרעה
                                   בֵיתָה
                                                              phroe :
ath - e·ksph
                                  bith.e
          the silver house ward Pharaoh
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>15</sup> And when money failed
47:15 ניתׄם
                                                             הַכֶּסֶף
                                                                                      מַאֶּרֶץ
                                                                                                                 וּמֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
                                                                                                                                                                          כַנען
                                                                                     , vv‴
m·artz
                                                                                                                                                                                                                                 in the land of Egypt, and in
                                                                                                                 mtzrim u·m·artz
           u•ithm
                                                             e·ksph
                                                                                                                                                                          knon
                                                                                                                                                                                                                                 the land of Canaan, all the
            and he is being spent the silver from land of Egypt and from land of Canaan
                                                                                                                                                                                                                                 Egyptians came unto Joseph, and said, Give us
                                                                                      לַאמר יוֹסֵף - אֵל
                                                           קצָרַיָם -
                                                                                                                                                                         קנו -
                                                                                                                                               הָבָה
bread: for why should we
                                                                                                                                                                                                                                 die in thy presence? for the
                                                                                                                                                                                                                                 money faileth.
                                                                                                 בֿי
                                                             נָגָדֶּך
                                                                                                             אָפַס
                                                                                            ki aphs
11 · 1 · me
                              nmuth
                                                             ngd•k
                                                                                                                                                 ksph
and \cdot to \cdot what ? we-shall-die in-front-of \cdot you that he-reached-limit silver
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>16</sup> And Joseph said, Give
ניאמר 47:16
                                                 יוסף
                                                              הַבוּ
                                                                                                  מקניכם
                                                                                                                                                                                                                                 your cattle; and I will give
          u·iamr
                                                iusph ebu
                                                                                                mqni•km
                                                                                                                                             u \cdot athne
                                                                                                                                                                                   1.km
           and he-is-saying Joseph grant-you^{(p)} ! cattle^{(p)}-of you^{(p)} and I-shall-give to you^{(p)}
                                                                                                                                                                                                                                 you for your cattle, if
                                                                                                                                                                                                                                 money fail.
                                                אַפַס - אָם
                                                                                                 בַּכֶּף
                                                am - aphs ksph
b·mani·km
in·cattle(p)-of·you(p) if he-reached-limit silver
                                                           וַיִּתֵּן יוֹסֵף - אֶל מקנֵיהָם - אֶת
ath - mgni · em al - iusph u · ithn
                                                                                                                                                                                                                                 <sup>17</sup> And they brought their cattle unto Joseph: and
47:17 ויביאו
           u·ibiau
                                                                                                                                                                                  1.em
                                                                                                                                                                                                     iusph
                                                                                                                                                                                                                                 Joseph gave them bread [in
             \text{and-they-are-$^\circ$bringing $^\circ$ cattle$^{(p)}$-of-them to Joseph and-he-is-giving to-them Joseph }
```

```
יי יי e·tzan יי י
                                                                                                                                                              exchange] for horses, and
                                                       הַצאון
לחם
       בַּסוּסִים
                              וּבִמָקנֵה
                                                                                                                 וּבַחֲמׂרִים
u·b·chmrim
                                                                                                     הַבָּקֶר
                              u·b·mqne
                                                                                                                                                              for the flocks, and for the
                                                                         u·b·mqne
lchm b·susim
                                                                                                      e·bqr
                                                                                                                                                              cattle of the herds, and for
bread in the horses and in cattle of the flock and in cattle of the herd and in the donkeys
                                                                                                                                                              the asses: and he fed them
                                                                                                                                                              with bread for all their
                                         בַּלַחֵם
                                                                             - מָקְנֵהֶם
                                                                                                                             ההוא
                                                                                                                                                              cattle for that year.
                                                                                                b·shne e·eua :
                                                             b·kl
u·inel·m
                                       b·1chm
                                                                            - mqn·em
<sup>18</sup> When that year was
                                                                                                         בַּשְׁנָה אֵלְיו
ali·u b·shne
                                              يَشِدِت
                                                              ההוא
                                                                           ויבאו
                                                                                                                                                              ended, they came unto him
                                              e·shne e·eua u·ibau
       11.ththm
                                                                                                                                       e·shnith
                                                                                                                                                              the second year, and said
        \verb| and \cdot she-is-coming-to-end| | the \cdot year| | the \cdot she| | and \cdot they-are-coming| | to \cdot him| | in \cdot {}^{the} \cdot year| | the \cdot second | the \cdot year| | the \cdot she| | they - are-coming| | to \cdot him| | they - are-coming| | to \cdot him| | they - are-coming| | they - are-coming| | to \cdot him| | they - are-coming| | they - are-coming|
                                                                                                                                                               unto him, We will not hide
                                                                                                                                                               [it] from my lord, how that
                               לו
                                           נְכַחֵד - לֹא
ויאמרו
                                                                                 מאַדׂני
                                                                                                           תם - אם כי
u·iamru l·u la - nkchd m·adn·i ki am - thm and·they-are-saying to·him not we-shall-msuppress from·lord-of·me that if he-came-to-end
                                                                                                                                                              our money is spent; my lord
                                                                                                                                                              also hath our herds of cattle;
                                                                                                                                                               there is not ought left in the
                                                                                                                                                               sight of my lord, but our
                                                        אֲדֹנִי - אֵל
                                       הַבָּהֵמָה
                                                                                נִשָּאַר לא
                                                                                                             לפני
                .:µ:'₹'
u·mqne
                                                                                                                                                               bodies, and our lands:
                                        e·beme al - adn·i la nshar
e·ksph
                                                                                                            l·phni
                                                                                                                                adn•i
\texttt{the} \cdot \texttt{silver} \ \ \texttt{and} \cdot \texttt{cattle-of} \ \ \texttt{the} \cdot \texttt{beast} \ \ \texttt{to} \quad \  \texttt{lord-of} \cdot \texttt{me} \ \ \texttt{not} \ \ \texttt{he-}^n \texttt{remained} \ \ \texttt{to} \cdot \texttt{faces-of} \ \ \texttt{lord-of} \cdot \texttt{me}
גויַתנוּ - אָם בּלתִי
                                    ואדמתנו
blthi am - guith·nu u·admth·nu
except only body-of·us and·ground-of·us
                                                                                                                                                              <sup>19</sup> Wherefore shall we die
                                          נֵם לְעֵינֶיךְ
l·oini·k gm
לַמַּה 47:19
                      נַמוּת
                                                                                  בַם אַנַחנוּ -
                                                                                                               אָדמתנוּ
                                                                                                                                    קנה
                                                                            المارية:
- anchnu gm
- more
                                                                                                                                                              before thine eyes, both we
       l·me
                                                                                                              admth·nu
                       nmuth
                                                                                                                                     qne
                                                                                                                                                              and our land? buy us and
        to·what ? we-shall-die to·eyes-of·you moreover we moreover ground-of·us buy-you!
                                                                                                                                                              our land for bread, and we
                                                                                                                                                              and our land will be
אַדמָתֵנוּ - וְאֶת אֹתְנוּ
                                        בַּלָּחֵם
                                                               וִנְהָיֵה
                                                                               וְאַדְטָתֵנוּ אֲנַחְנוּ
anchnu u·admth·nu
                                                                                                                                    עבדים
                                                                                                                                                               servants unto Pharaoh: and
ath·nu u·ath - admth·nu b·lchm
                                                             u·neie
                                                                                                                                    obdim
                                                                                                                                                              give [us] seed, that we may
         and·» ground-of·us in·the·bread and·we-shall-become we
                                                                                                          and · ground - of · us servants
                                                                                                                                                               live, and not die, that the
                                                                                                                                                              land be not desolate.
                                                                                ולא
לפרעה
                                        וְנָחָיֵה זֶרֵע -
                                                                                            נמות
                                                                                                                  וָהַאָּדַמָּה
                                    - 10 10014
- zro u·nchie
                 u·thn
                                                                              u·la nmuth
1.phroe
                                                                                                                 u·e·adme
                                                                                                                                         la
to·Pharaoh and·give-you! seed and·we-shall-live and·not we-shall-die and·the·ground not
thshm
she-shall-be-desolated
                               יוֹסֵף קּל - פָּל - אֶת יוֹסֵף מְּכְרוּ - פָּל - אֶת יוֹסֵף \mathring{q} iusph ath - kl - admth mtzrim l\cdotphroe ki - mkru
                                                                                                                                                              <sup>20</sup> And Joseph bought all
47:20 <u>ויקן</u>
                                                                                                                                                              the land of Egypt for
       u iqn
                                                                                                                                                              Pharaoh; for the Egyptians
        sold every man his field,
                                                                                                                                                                                       famine
                                                                                                                                                              because
                                                                                                                                                                              the
                                             חָזַק − כִּי
               שרהו איש
                                                                            עלהם
                                                                                            הַרַעַב
מצרים
                                                                                                              ותהי
mtzrim aish shde·u ki - chzq ol·em e·rob u·thei
Egyptians man field-of·him that he-held-fast over·them the·famine and·she-is-becoming
                                                                                                                                                              prevailed over them: so the
                                                                                                                                                               land became Pharaoh's.
             לפרעה
הָאָרֵץ
קפַּרְעה הָאָרֶץ
e·artz l·phroe
the · land to · Pharaoh
                              הֶעֶבִיר
                                                                                                                                                              <sup>21</sup> And as for the people, he
קַעָם ־ וְאֶת 47:21
                                                             לַעָרִים אֹתוֹ
                                                                                              מִקצֵה
                                                                                                                                   מצרים -
                                                                                                                                                              removed them to cities from
                                                             ath·u l·orim
       u·ath - e·om
                                    eobir
                                                                                              m·qtze
                                                                                                                  gbul
                                                                                                                                   - mtzrim
                                                                                                                                                               [one] end of the borders of
        and.» the people he ctransferred » him to the cities from end-of boundary-of Egypt
                                                                                                                                                               Egypt even to the [other]
                                                                                                                                                              end thereof.
            קצהו -
ועד
         - qtze·u
11 • od
and · unto end - of · him
                                                                                                                                                              <sup>22</sup> Only the land of the
                                                  קָנָה לֹא
                                                                                  PΉ
                                                                                                         לַכֹּהַנִים
אַדְמַת רַק 47:22
                               הַכֹּהַנִים
                                                                         دَر
                                                                    ki
                                                                                                                                                              priests bought he not; for
        rq admth
                               e \cdot kenim
                                                la qne
                                                                               chq
                                                                                                         1.kenim
                                                                                                                                   m·ath
                                                                                                                                                               the priests had a portion
        but ground-of the priests not he-bought that statutory-dole for the priests from with
                                                                                                                                                              [assigned them] of Pharaoh,
                                                                                                                                                               and did eat their portion
           חֶקְם - אֶת וְאָכְלוּ
u∙aklu ath - chq·m
                                                                                                     לָהֶם
                                                                               אַשֶר
                                                                                        נַתַן
                                                                                                                               לא על־כֵּן
                                                                                                                                                               which Pharaoh gave them:
                                                                                                  l·em phroe
                                                                              ashr
                                                                                       nthn
                                                                                                                               ol-kn la
                                                                                                                                                               wherefore they sold not
Pharaoh and they ate » statutory dole of them which he gave to them Pharaoh on so not
                                                                                                                                                               their lands.
            אַדמַתַם ־ אָת
             ath - admth·m
mkru
they-sold »
                       ground-of .them
                                                                                                                                                              23 Then Joseph said unto
       הַן הָעָם - אֶל יוֹסָף וַיּאמֶּר
u·iamr iusph al - e·om en
                                                                                                                             ַ וַאָּת
                                                                                      אֶתְכֶם קָנִיתִי
                                                                                                               הַיּוֹם
                                                                       en
                                                                                                                                                              the people, Behold, I have
                                                                                      qnithi ath·km e·ium u·ath -
                                                                                                                                                              bought you this day and
        and he-is-saying Joseph to the people behold ! I-buy *\cdot you^{(p)} the day and *\cdot x
                                                                                                                                                              your land for Pharaoh: lo,
                                                                                                                                                               [here is] seed for you, and
                                            לכם - הא
                         לפרעה
                                                                        ווְרַעָתֵם וַרַע
                                                                                                     הָאַדָמָה ־ אֵת
                                                                                                ath - e adme
                                                                                                                                                              ye shall sow the land.
the · ground
```

```
<sup>24</sup> And it shall come to pass
                      בַתבואת
                                                         חַמִישִׁית
                                                                     לפרעה
47:24 [היה
                                        וּנִתַתֵּם
                                                                                   ואַרבַע
                                                                                                 הַיַּדֹת
                                                                                                                    in the increase, that ye shall
                       b·thbuath
                                        u·nththm
                                                          chmishith l.phroe
                                                                                   u·arbo
                                                                                                  e·idth
                                                                                                                     give the fifth [part] unto
      and he-becomes in the incomes and you p-give fifth
                                                                      to Pharaoh and four-of the handfuls
                                                                                                                     Pharaoh, and four parts
                                                                                                                     shall be your own, for seed
                                             הַשָּׂבָה
                                                         וּלְאָכִלְכֵם
                                                                                    ולאשר
יָהָיֵה
                                                                                                                     of the field, and for your
                                                      u·l·akl·km
ieie
                  1.km
                               1.zro
                                             e·shde
                                                                                    u·l·ashr
                                                                                                                     food, and for them of your
\texttt{he-shall-become} \quad \texttt{for} \cdot \texttt{you}^{(\texttt{p})} \quad \texttt{for} \cdot \texttt{seed-of} \quad \texttt{the} \cdot \texttt{field} \quad \texttt{and} \cdot \texttt{to-to-eat-of} \cdot \texttt{you}^{(\texttt{p})} \quad \texttt{and} \cdot \texttt{for} \cdot \texttt{whom}
                                                                                                                    households, and for food
                                                                                                                     for your little ones.
                           וְלֶאֱכֹּל
                                              למפכם
b.bthi.km
                           u·l·akl
                                              1 \cdot \text{tph} \cdot \text{km}
in \cdot households - of \cdot you^{(p)} and \cdot to \cdot to - eat - of for \cdot tot - of \cdot you^{(p)}
                                                                                                                    <sup>25</sup> And they said, Thou hast
                                                                               - חַוּ
47:25 ויאמרו
                             הַחֵיתנוּ
                                                              נמצא
                                                                                                                    saved our lives: let us find
     u·iamru
                            echith · nu
                                                              nmtza
                                                                               - chn
                                                                                        b.oini
                                                                                                                     grace in the sight of my
      lord, and we will be
                                                                                                                    Pharaoh's servants.
            וְהָיִינוּ
                             עַבָּדִים
                                        לפַרעה
            u·eiinu
adn∙i
                             obdim
                                        l \cdot phroe
lord-of \cdot me and \cdot we-become servants to \cdot Pharaoh
                                                                                                                    <sup>26</sup> And Joseph made_it a
                                          לָחֹק
                                                                                     אדמת - על
                           יוֹסֶף אֹתַה
                                                         היום - עד
                                                                                                        מצרים
                                                                          ករក
                                                                                                                    law over the land of Egypt
                          ath e iusph l chq
     ս∙ishm
                                                        od -e∙ium
                                                                          e·ze
                                                                                     ol - admth
                                                                                                        mtzrim
                                                                                                                    unto this day, [that] Pharaoh
      should have the fifth [part];
                                                                                                                    except the land of the priests only, [which]
לפרעה
            לחמש
                           אַדמַת רַק
                                                           לְבַרָּם
                                            הַכֹּהַנִים
                                                                                    הָיָתָה
          1.chmsh
l·phroe
                           rq admth
                                            e \cdot kenim
                                                       1 · bd · m
                                                                              la
                                                                                    eithe
                                                                                                 1.phroe
                                                                                                                     became not Pharaoh's.
to Pharaoh to the fifth but ground-of the priests to alone-of them not she-became to Pharaoh
                            בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
                                                                                                                    <sup>27</sup> . And Israel dwelt in the
                                                 בַאָרֵץ מִצְרַיִם
                                                                       בּשׁוְ
                                                                                                                    land of Egypt, in the
      u.ishb
                           ishral b·artz
                                               mtzrim b·artz
                                                                       gshn u·iachzu
                                                                                                                    country of Goshen; and they
      \verb|and-he-is-dwelling| Israel in\cdotland-of Egypt in\cdotland-of Goshen and \verb|they-are-nh| aving-holdings| |
                                                                                                                    had possessions therein, and
                                                                                                                     grew, and multiplied
                                         וַיִּרְבוּ
                                                                     מאד
                                                                                                                     exceedingly.
                                        u∙irbu
b·e
       u·iphru
                                                                    mad
in·her and·they-are-being-fruitful and·they-are-increasing exceedingly
                                                                                                                    <sup>28</sup> And Jacob lived in the
                                              שַבע מִצְרֵים
                                                                                                      יכזי
                                                                                                                    land of Egypt seventeen
     u•ichi
                         ioqb b·artz
                                              mtzrim shbo
                                                                 oshre shne u·iei
                                                                                                      imi
                                                                                                                     years: so the whole age of
      and he-is-living Jacob in land-of Egypt seven-of ten-of year and he-is-becoming days-of
                                                                                                                     Jacob was an hundred forty
                                                                                                                    and seven years.
                                 וַאַרְבָּעִים שָׁנִים שֶׁבַע
יַעַקב
                  חַיָּיו
                                                           ומאַת
                                                                             : שָׁנָה
                               shbo shnim u arboim u math
ioqb shni
                  chii·u
                                                                             shne :
Jacob years-of lives-of·him seven years and·forty and·hundred-of year
                                                                                                                    <sup>29</sup> And the time drew nigh
                                            - לְמוּת יִשְׂרָאֵל
                                                                                           לבנו
                                   יכזי
                                                                     וַיִּקְרָא
ניקרבו 47:29
                                                                                                                    that Israel must die: and he
      u·igrbu
                                  imi
                                           - ishral l·muth
                                                                     u·igra
                                                                                          1 · bn · u
      and they are coming near days of Israel to to die of and he is calling for son of him
                                                                                                                    called his son Joseph, and
                                                                                                                    said unto him, If now I have
                                                                                                                    found grace in thy sight,
                                לו
ליוֹסֶף
                                         □% - %⊒
                                                         חֵן מָצָאתִי
                                                                          בָעֵינֶיךָ
                                                                                                                    put, I pray thee, thy hand
l·iusph
                                                         mtzathi chn b·oini·k
l·iusph u·iamr l·u am - na mtzathi chn b·oini·k shim for Joseph and he-is-saying to him if please! I-found grace in eyes-of you place-you!
                                                                                                                     under my thigh, and deal
                                                                                                                     kindly and truly with me;
                                                                                                                     bury me not, I pray thee, in
                                               וִעשִית
                                                            עמַדי
                        תחת
                                                                      חַמַר
                                                                                                                     Egypt:
                                             u·oshith omd·i chsd
                        thchth irk·i
          id·k
                                                                                u·amth
na
please ! hand-of·you under thigh-of·me and·you-do with·me kindness and·faithfulness
             - נָא
אל
                          תַקבָּרֵנִי
                                                  : בַּמִּצְרַיִם
            - na
al
                         thqbr·ni
                                                b·mtzrim:
must-not-be please ! you-are-entombing.me in.Egypt
                                                                                                                    30 But I will lie with my
                       אַבֹתֵי - עִם
                                               ונשאתני
                                                                  מִמִּצְרֵיִם
                                                                                וּקבַרְתַנִי
                                        u·nshath·ni
      u·shkbthi om - abth·i u·nshath·ni m·mtzrim u·qbrth·ni and·I-lie-down with fathers-of·me and·you-carry·me from·Egypt and·you-entomb·me
                                                                                                                    fathers, and thou shalt carry
                                                                                                                    me out of Egypt, and bury
                                                                                                                    me in their buryingplace.
                                                                                                                     And he said, I will do as
                                      אָעֵשָׂה אָנֹכִי
                                                          כדברה
                                                                                                                    thou hast said.
                                                       k•dbr•k
b.gbrth.m
                  u∙iamr
                                     anki aoshe
in·tomb-of·them and·he-is-saying I
                                            I-shall-do as·word-of·you
                                         ,5
                                                                                                                    31 And he said, Swear unto
47:31 ויאמר
                         הָשַּׁבְעַה
                                                וַיִּשַׁבַע
                                                                                                                    me. And he sware unto him.
                                        l·i u·ishbo
                                                                      1·u
     u·iamr
                         eshbo·e
                                                                               u·ishthchu
```

 $\verb| and \cdot he-is-saying | ^nswear-you ! | to \cdot me | and \cdot he-is-^nswearing | to \cdot him | and \cdot he-is-bowing-down-himself | to \cdot him | and \cdot he-is-bowing-down-himself | to \cdot him | to \cdot him$

Israel on head-of the couch

הַמְּטַה

e·mte : p

: 5

ראש - עַל יִשְׂרָאֵל ishral ol - rash